

RESUMEN Nemorino, un humilde campesino, está enamorado de Adina, una mujer hermosa e inteligente que es dueña de una granja del pueblo. Adina asegura a Nemorino que no está interesada en él. Un día, llegan al pueblo unos soldados. Los lidera el sargento Belcore, un hombre banal que coquetea con Adina y pronto le propone matrimonio. Adina le responde que necesita tiempo para pensar en la propuesta.

Esa noche, llega el doctor Dulcamara. Viaja de un lado a otro para vender una medicina que, según él, puede curar cualquier enfermedad. Nemorino compra a Dulcamara una poción de amor; el doctor afirma que lo hará irresistible. (¡Pero no le dice que la “poción” no es más que vino!). Nemorino bebe la poción enseguida y luego, ebrio, coquetea con las mujeres del pueblo. Inesperadamente, eso molesta a Adina. Enfadada, decide casarse con Belcore ese mismo día.

La gente del pueblo se reúne para el banquete de bodas. Adina aparenta estar feliz, pero oculta la tristeza que siente porque Nemorino no está allí. Nemorino busca a Dulcamara desesperadamente, pues espera que una segunda dosis de la poción haga que Adina se enamore de él antes de que se case con Belcore. Mientras tanto,



Escena de *L'Elisir d'Amore*
MARTY SOHL / METROPOLITAN OPERA

TIPOS DE VOZ

Desde principios del siglo XIX, las voces de los cantantes se clasifican en seis categorías, tres para los hombres y tres para las mujeres, según su registro vocal:

SOPRANO

La voz de timbre más agudo, generalmente alcanzada solo por mujeres y niños.

MEZZOSOPRANO

Voz femenina media que se ubica entre la soprano y la contralto (en italiano, *mezzo* significa medio).

CONTRALTO

La voz femenina más grave, también llamada “alto”.

CONTRATENOR

Voz masculina de registro vocal equivalente al de una contralto, una mezzosoprano o una soprano (menos común), generalmente alcanzada mediante el falsete.

TENOR

La voz masculina más aguda en hombres adultos.

BARÍTONO

Voz masculina media que se ubica entre tenor y bajo.

BAJO

La voz masculina más grave.

una amiga de Adina revela un secreto a las mujeres del pueblo: el adinerado tío de Nemorino ha muerto y le ha dejado todo su dinero a su sobrino. Cuando Nemorino llega a la plaza principal, unos minutos después, todas esas mujeres se acercan a él. Adina, celosa, rompe en llanto. Cuando Nemorino la ve llorar, se da cuenta de que lo ama. Adina finalmente admite que lo ama tanto como él la ama a ella. En ese momento, Dulcamara le informa a Nemorino que ha heredado la fortuna de su tío. Mientras todo el mundo festeja, Dulcamara explica que su poción mágica no solo hace que la gente se enamore, sino que también puede convertir a pobres en ricos.

ADAPTACIÓN DE *Le Philtre (La poción)*, una ópera cómica de Eugène Scribe y Daniel-François-Esprit Auber estrenada en París en 1831. Las pociones de amor han sido elementos muy utilizados en cuentos románticos durante miles de años. Pero Scribe dio un giro inesperado e inteligente a la convención tradicional del género: el romance de la ópera no se propicia por *una poción de amor*, sino por *una historia* que trata de una poción de amor. Cuando comienza la ópera, la heroína está leyendo *Tristán e Isolda*, una leyenda medieval sobre un caballero y una princesa que se enamoran perdidamente tras beber un elixir mágico. (El apartado *Tristán e Isolda: la leyenda medieval*, incluido en esta guía, incluye más información sobre la historia). Al escuchar la historia, el héroe de la ópera decide ir en busca de una poción de amor propia. *Tristán e Isolda* se basa en una antigua leyenda celta. Desde la aparición de la primera versión escrita de la historia, en el siglo XII, ha habido muchas variaciones del relato. En casi todos los casos, la historia de amor termina en tragedia: Isolda, la princesa, se compromete con el rey de Cornwall, y eso la separa por siempre del caballero Tristán. Pero tanto *Le Philtre* como *L'Elisir d'Amore* son comedias y tienen un final feliz, en que los personajes principales consiguen estar juntos por su propio accionar y no por una pócima (pues la “poción” del título no es más que vino). La magia real, sugiere la ópera, no se encuentra en una botella, sino en la sinceridad, la amistad y el respeto que pueden unir a dos corazones.

SINOPSIS

ACTO I *Un pequeño pueblo en la campiña italiana, alrededor de 1830.* Nemorino, un humilde campesino, está profundamente enamorado de Adina, una hermosa hacendada. Adora su inteligencia, admira su educación y cree que, lamentablemente, está fuera de su alcance. Un día, Adina se ofrece para leer a los trabajadores de su granja la historia de Tristán e Isolda, un caballero y una princesa que se enamoran luego de beber una poción mágica. Adina, al igual que su audiencia, desearía conocer la fórmula de tal brebaje. La llegada de un regimiento de soldados a cargo del banal sargento Belcore interrumpe sus pensamientos. Cuando Belcore ve a Adina, declara que ganará su amor, así como Marte (el dios romano de la guerra) ganó el corazón

de Venus (la diosa romana del amor). Pronto le pide a Adina que se case con él, pero ella le dice que necesita tiempo para pensarlo. Belcore se va, convencido de que Adina no tardará en rendirse a sus encantos. Nemorino se acerca a Adina y pide hablar con ella. Burlándose, ella responde que sería mejor que visitara a su acaudalado tío, ya que es su dinero lo que evita que muera de hambre. Nemorino le dice que *está muriendo*, no de hambre sino de amor. Adina le advierte que ella tiene un carácter cambiante: su amor es como la brisa, va de una flor a otra y nunca se queda demasiado en el mismo lugar. Además, le dice que él debería considerar el amor como algo pasajero, al igual que ella. Nemorino le responde que su amor es como un río que fluye hacia el mar.

Llega a la plaza principal un majestuoso carruaje del que baja Dulcamara, un vendedor viajante, un charlatán que gana dinero vendiendo medicamentos falsos. El hombre anuncia que tiene una poción patentada que cura todo tipo de padecimientos. Mientras se oye el clamor de los crédulos pueblerinos que intentan comprar una botella, Nemorino llega a la plaza. El joven tiene el libro de Adina. Tímidamente, le pregunta a Dulcamara si vende la "poción de Isolda". Dulcamara dice que tiene un elixir que hace irresistible a quien lo beba, pero que tarda 24 horas en hacer efecto (para ese entonces, Dulcamara ya se habrá ido). Exultante, Nemorino gasta todo su dinero en una



Escena de *L'Elisir d'Amore*
KEN HOWARD / METROPOLITAN OPERA

botella y la bebe enseguida. Pero ese "elixir" no es más que vino. Pronto, Nemorino comienza a sentir los efectos del alcohol. Tambaleante y con algo de hipo, coquetea con las mujeres del pueblo. Cuando llega Adina, Nemorino (que cree que Adina se enamorará perdidamente de él al día siguiente) la evita "para enseñarle una lección". Lamentablemente, su confianza no dura mucho: Adina, irritada por el comportamiento de Nemorino, acepta la propuesta de Belcore esa misma tarde. Nemorino le ruega que espere un día más, pero ella se ríe de él. Adina, Belcore y la gente del pueblo se dirigen al banquete de bodas. Nemorino se queda solo, sumido en la desesperación.

ACTO II Los festejos por la boda de Adina y Belcore están en marcha. Dulcamara hace un brindis, Belcore alardea un poco y, luego, Adina canta una canción con Dulcamara para deleite de todos los presentes. Adina, en realidad, está decepcionada porque Nemorino no está allí. Llega el notario que se encargará del contrato nupcial, pero Adina retrasa la firma. Mientras tanto, Nemorino está desesperado. Le ruega a Dulcamara que le dé otra botella del elixir con la esperanza de que una dosis doble acelere el efecto. Pero Nemorino ha gastado todo su dinero en la primera botella y no puede comprar otra. El oportunista Belcore anuncia que si Nemorino se alista al ejército, recibirá dinero en el momento. Aunque Nemorino odia la idea de irse del pueblo y dejar a sus amigos, especialmente a Adina, está convencido de que beber una segunda dosis de la poción es la única manera de no perder a Adina para siempre. Con pesar, firma los papeles de alistamiento.

Giannetta, una amiga chismosa de Adina, reúne a las mujeres del pueblo para compartir con ellas una noticia sorprendente: ha muerto el adinerado tío de Nemorino, que le dejó toda su fortuna a su sobrino. Cuando las mujeres ven a Nemorino, que ya tiene su segunda botella de la "poción", se acercan a él. Mientras tanto, Belcore le dice a Adina que Nemorino se ha alistado, y ella se da cuenta de lo mucho que lo va a extrañar. Cuando Adina ve a la horda de mujeres rodeando a Nemorino, cree que lo ha perdido para siempre y deja caer una lágrima. Dulcamara nota su pena y le ofrece venderle una botella de "la poción de Isolda", pero Adina le responde que tiene un elixir mucho más efectivo: su encanto natural.

A solas, tras ver esa lágrima, Nemorino se da cuenta de lo que significa su angustia: Adina lo ama. Adina se acerca a él y le dice que tiene los papeles de su conscripción. Nemorino le dice que prefiere morir como soldado que vivir sin amor. Eso conquista a Adina, que finalmente revela que Nemorino es el hombre de sus sueños. Pronto vuelve Dulcamara y anuncia algo que todas las mujeres del pueblo (excepto Adina) ya saben: Nemorino ha heredado la fortuna de su tío y se ha convertido en un hombre rico. Mostrando a todos sus botellas, Dulcamara asegura que su poción mágica no solo hace que la gente se enamore, sino que también puede convertir a pobres campesinos en millonarios.

QUIÉN ES QUIÉN EN L'ELISIR D'AMORE

PERSONAJE		PRONUNCIACIÓN	TIPO DE VOZ	DESCRIPCIÓN
Adina	Mujer joven dueña de una granja	A-di-na	Soprano	Adina, una joven inteligente y adinerada, coquetea con muchos hombres pero, aunque no lo demuestra, está enamorada de Nemorino.
Nemorino	Campesino que está enamorado de Adina	Ne-mo-ri-no	Tenor	Nemorino es pobre y tímido; ama a Adina pero cree que ella nunca le prestará atención. Su nombre significa "pequeño don nadie" en italiano, que es la opinión que tiene de sí mismo.
Belcore	Sargento del ejército	Bel-co-re	Barítono	Belcore es un hombre muy banal e irritantemente pomposo que tiene un interés romántico por Adina. Su nombre significa "bello corazón" en italiano.
Dulcamara	Vendedor viajero	Dul-ca-ma-ra	Bajo	Dulcamara no es más que un charlatán que asegura que sus pociones pueden curar todo, incluso un corazón roto. Su nombre es una combinación de las palabras "dulce" y "amara" (que significa "amargo" en italiano), una posible referencia a la naturaleza agridulce del amor.

1797 Gaetano Donizetti nace en Bérghamo, ciudad al norte de Italia. Aunque proviene de una familia numerosa (seis hijos) y humilde que no tiene dinero para sus lecciones musicales, el talento del joven es evidente desde temprana edad, a tal punto que Donizetti recibe una beca para estudiar música con el afamado compositor y profesor Simon Mayr en la catedral de Santa Maria Maggiore de Bérghamo.



Donizetti de joven

1811 A los 14 años, Donizetti recibe el papel principal de la obra de teatro anual organizada por la escuela musical de Santa Maria Maggiore. *Il Piccolo Compositore di Musica (El pequeño compositor)*, cuyo libreto está a cargo de Mayr, incluye las siguientes líneas para el papel interpretado por Donizetti: “Tengo una mente inmensa, un talento presto y una imaginación dispuesta. Soy un rayo a la hora de componer”.

1815 Donizetti viaja a Bolonia para continuar con sus estudios en el Liceo Filarmónico, una de las principales escuelas de música del norte de Italia. Vuelve a Bérghamo dos años después.

1822 Donizetti, que aún no tiene 25 años, recibe una invitación del empresario Domenico Barbaja para ir a Nápoles. Barbaja es uno de los productores de ópera más destacados de Italia y Nápoles es la ciudad operática más prominente del sur de la península. (En el norte de Italia, la capital de la ópera es Milán). Donizetti vive en Nápoles los siguientes 16 años, aunque su carrera lo lleva, de vez en cuando, a otras ciudades italianas y europeas. En esa época, Donizetti trabaja por primera vez con el libretista Felice Romani, con quien luego colaboraría en *L'Elisir d'Amore*. Lamentablemente, su primera ópera juntos, *Chiara e Serafina*, es un fracaso.

1827 Donizetti firma un nuevo contrato con Barbaja, que pacta la composición de cuatro óperas nuevas por año para interpretar en Nápoles. Componer solamente para Barbaja ya habría sido demandante; sin embargo, con su carrera ya en ascenso en varias ciudades, Donizetti comienza un período de gran productividad.

1828 Donizetti es nombrado director de los teatros reales de Nápoles, una posición que conlleva gran poder y prestigio. Aun así, sigue componiendo para muchas de las mayores óperas de Italia.



Donizetti de adulto

- 1830** *Anna Bolena*, la ópera de Donizetti sobre la desafortunada reina inglesa Ana Bolena y su tercera colaboración con Romani, se estrena en Milán. Es un éxito sensacional.
- 1832** *L'Elisir d'Amore* se estrena el 12 de mayo en el Teatro alla Cannobiana de Milán. Es la sexta ópera compuesta por Donizetti con libreto de Romani.
- 1834** Se interpreta *L'Elisir d'Amore* por primera vez en Nápoles y en Berlín. Rápidamente se convierte en una obra popular a nivel mundial.
- 1835** Donizetti recibe su primer encargo de ópera para un teatro fuera de Italia. Quien pide ese encargo para el Théâtre-Italien de París es Gioachino Rossini, el compositor italiano más famoso de principios del siglo XIX, radicado en París desde 1824.
- 1838** Tras la prematura muerte de su mujer y una serie de contratiempos decepcionantes en el ámbito profesional, Donizetti se muda a París. De todas formas, su popularidad sigue creciendo en Italia. Entre 1838 y 1848, *L'Elisir d'Amore* es la obra más interpretada en Italia.
- 1842** Donizetti se muda nuevamente, esta vez a Viena, donde asume el cargo de compositor de la corte para el emperador de Habsburgo. Igualmente, continúa yendo a París y a Italia para componer nuevas óperas y organizar la puesta en escena de obras anteriores.
- 1846** A causa de una enfermedad que le será fatal, Donizetti queda internado en un hospital en las afueras de París. Sus médicos le permiten ir a Bérgamo al año siguiente.
- 1848** Donizetti muere en Bérgamo el 8 de abril. A pesar de su fama, la noticia de su muerte se ve opacada por un levantamiento político contra los austríacos que gobiernan Italia. Donizetti es enterrado en el cementerio de Bérgamo. Sin embargo, en 1875, trasladan su cuerpo y el de su profesor de música, Simon Mayr, a la catedral de Santa Maria Maggiore.



Fanny Tacchinardi Persiani como Adina en el estreno de 1839 en París

Paetano Donizetti



Representación en madera de Tristán e Isolda del siglo XIV en el ayuntamiento de Tallin, Estonia

FOTOGRAFÍA: PEETER JAHE

TRISTÁN E ISOLDA: LA LEYENDA MEDIEVAL

El rey Marco de Cornwall está comprometido con la princesa Isolda de Irlanda. Ya cerca la fecha de la boda, envía al caballero Tristán a Irlanda para escoltar a la princesa a la corte.

Cuando Tristán e Isolda zarpan hacia Cornwall, Isolda se muestra calma y amigable. Pero la joven oculta una furia secreta. Siete años antes, su tío había muerto en una batalla contra el ejército de Cornwall. Isolda reconoció a Tristán, el hombre que dio el golpe fatal. Isolda odia al joven caballero. Al zarpar, jura vengar la muerte de su tío.

La madre de Isolda, una poderosa hechicera, le había entregado a su hija un cofre con medicamentos y pociones antes de partir. Una noche, Isolda invita a Tristán a beber una copa con ella. Escoge una botella del cofre y le dice a su nodriza Brangien que sirva el contenido en dos copas. Pero Brangien reconoce la botella: contiene un veneno mortal. Entonces, la nodriza se da cuenta de que Isolda piensa matar a Tristán y suicidarse. Con la esperanza de salvar

a Isolda cueste lo que cueste, Brangien toma otra botella del cofre: una poción de amor. Sirve la pócima y lleva las dos copas a Tristán e Isolda, que se enamoran inmediatamente después de beber.

Lamentablemente, Isolda está comprometida con el rey Marco, así que el amor que florece entre ella y Tristán no es más que una maldición. Al enterarse de los sentimientos de Tristán por su esposa, el rey Marco, consumido por la ira, exilia a Tristán a una tierra lejana. Luego, se entera de que Isolda también ama a Tristán. Apesadumbrado por el dolor que causó, el rey envía a Isolda con Tristán.

Aunque la joven decide partir enseguida, Tristán ya tenía el corazón partido por su separación. Sin saber que Isolda está en camino a reunirse con él, Tristán es víctima de una terrible enfermedad. Su amada Isolda llega justo a tiempo para abrazarlo mientras muere. Luego, Isolda colapsa al suelo y muere también.

MITOLOGÍA CLÁSICA EN *L'ELISIR D'AMORE*

“Tal como el encantador Paris le entregó la manzana dorada a la mujer más hermosa”, canta Belcore cuando conoce a Adina. Luego, hace referencia a Ares, el dios griego de la guerra. De hecho, Paris es tan solo uno de varios personajes de la mitología griega mencionados en *L'Elisir d'Amore*. ¿Quiénes son esos personajes y por qué aparecen en el libreto de Felice Romani?



Paris, príncipe de Troya, era el hombre más hermoso sobre la faz de la tierra.

Era conocido no solo por su atractiva apariencia, sino también por un evento conocido como “el juicio de Paris”. Todo comenzó cuando, en una celebración, la diosa de la discordia arrojó una manzana dorada con la frase “para la más bella” a una multitud de deidades. Como tres diosas se disputaban la manzana, se sugirió que Paris decidiera cuál de ellas la merecía. Con la esperanza de influir en la decisión de Paris, cada diosa le ofreció un don a cambio de su voto: Hera, reina de los dioses, le ofreció poder y nobleza; Atenea, diosa de la caza y de la guerra, le ofreció un futuro lleno de victorias militares; y Afrodita, diosa del amor, le ofreció el amor de Helena, la mujer más hermosa del mundo. Paris eligió a Afrodita. Lamentablemente, Helena no era una mujer libre, pues estaba casada con el rey espartano Menelao. Afrodita cumplió su

promesa e hizo que Helena se enamorara de Paris. Los jóvenes amantes se escaparon

juntos, pero Menelao y su ejército los siguieron hasta su refugio en Troya. Eso dio inicio a la guerra de Troya.

Como diosa del amor, la hermosa Afrodita no carecía de admiradores. Uno de ellos era Ares, el apuesto dios de la guerra. De hecho, según la mitología griega, Cupido fue uno de sus hijos. Al decir que cortejará a Adina como el dios de la guerra cortejó a “la madre de Cupido”, Belcore está comparando a Adina con Afrodita. Es importante notar que Belcore se refiere a Ares usando su nombre romano, Marte.

L'Elisir d'Amore incluye otras dos referencias a la mitología clásica.

La primera referencia es la descripción de Dulcamara de su poción de amor: una “caja de Pandora”. Según la leyenda, los dioses griegos encerraron todos los males del mundo en una caja y le entregaron esa caja a una mujer llamada Pandora. Aunque los dioses le dijeron que nunca abriera la caja, la curiosidad de Pandora fue más fuerte: la mujer levantó la tapa y dio rienda suelta a todos los males del mundo. Por eso, cuando se habla de una “caja de Pandora”, se habla de algo que parece bueno pero, en realidad, puede ser dañino. La segunda y última

referencia ocurre luego de que muere el tío de Nemorino. Ahora que el joven ha heredado todo el dinero de su tío, Giannetta declara que Nemorino es “el Creso del pueblo”. Creso fue un rey del siglo VI a. C. conocido por su impresionante riqueza.



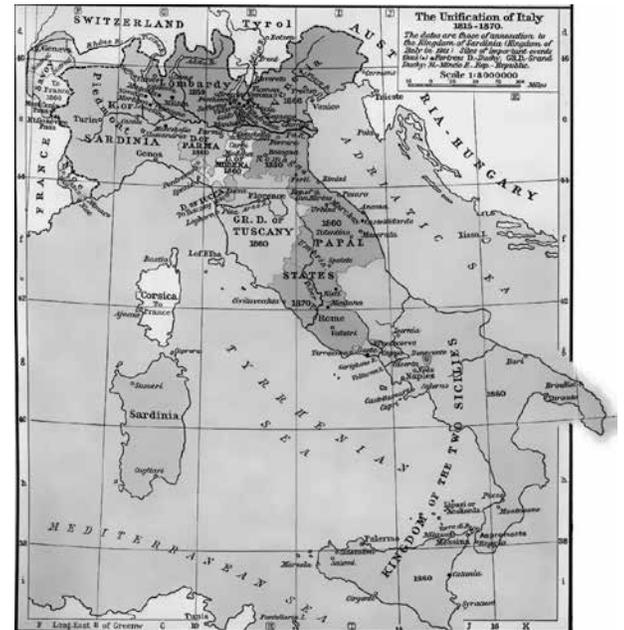
Pociones y política

En el primer acto de *L'Elisir d'Amore*, el vendedor viajante Dulcamara afirma que venderá su poción a los pueblerinos italianos con un gran descuento porque él "también es del país". A primera vista, sus palabras parecen parte de un ingenioso discurso de venta. Pero la historia es más interesante si consideramos el contexto: en 1832, cuando se estrenó *L'Elisir d'Amore*, la entidad política que hoy conocemos como "Italia" no existía. En ese momento, la península italiana consistía de pequeños reinos, ducados y repúblicas. La lealtad política de los ciudadanos correspondía al rey o gobierno de la región.

Pero, a fines del siglo XVIII y principios del siglo XIX, comenzó a crecer el descontento con el statu quo político. En esa época, comenzó a difundirse en Europa la noción de que un pueblo con una historia y una lengua en común debería autogobernarse como un "estado nación" unificado. Políticos e intelectuales del continente comenzaron a demandar que las fronteras políticas reflejaran la identidad y la herencia cultural. Sin embargo, las grandes potencias militares tenían otras ideas: continuaron las guerras y la reorganización del mapa político europeo.

El ejército de Napoleón invadió Italia en 1796. El ejército austríaco invadió el norte de Italia en 1815. En respuesta a las invasiones extranjeras, un grupo de patriotas comenzó a trabajar en la unificación de la península italiana mediante un gobierno común. Entre ellos, se destacaban el rey de Cerdeña Víctor Manuel II, el intelectual Giuseppe Mazzini y el líder militar Giuseppe Garibaldi. El movimiento se llamó "Risorgimento".

Aunque la unificación de Italia no llegaría hasta 1861, el férreo deseo de que Italia sea gobernada por y para los italianos es el humeroso trasfondo de la promesa de Dulcamara de ofrecer descuentos a sus compatriotas italianos. Además, la presencia invasiva de Belcore en el pueblo de Adina y Nemorino refleja la invasión de Italia por parte del ejército austríaco. Aunque no se sabe cuál era la postura de Donizetti al respecto, la agitación política de la época no solo afectó su vida sino también su muerte, pues la noticia de su fallecimiento quedó opacada por el levantamiento de los austríacos en Italia.



Diez términos musicales esenciales

Aria Pieza musical independiente para una sola voz. Generalmente, tiene un acompañamiento orquestal. Las arias son piezas musicales pertenecientes a obras de mayor extensión, como óperas u oratorios.

Bel canto Término proveniente del italiano ("bello canto") utilizado para describir a una pieza cantada que hace énfasis en líneas *legato* largas, ornamentación de gran destreza, flexibilidad y agilidad en pasajes de ritmo acelerado, un timbre más ligero y una indudable belleza vocal. Dado que las óperas de Rossini, Donizetti y Bellini son consideradas los ejemplos más característicos de ese estilo, *bel canto* también puede hacer referencia al período en que estos tres compositores dominaban el mundo operático (primera mitad del siglo XIX).

Coro Sección musical interpretada por varios cantantes a la vez. En la ópera, el compositor puede utilizar un coro para darle voz a grandes grupos de personas, como el pueblo, los soldados o los invitados de una fiesta. Algunas óperas incluyen el coro en muchas secciones, y otras lo incluyen muy poco o no lo incluyen en ningún momento. La música varía desde melodías al unísono hasta melodías complejas con secciones a cargo de distintos cantantes y un alto nivel de independencia rítmica.

Coloratura Pasaje vocal florido y elaborado con gran ornamentación musical. El término tiene sus raíces en la palabra italiana que significa "coloración". También se usa para describir al cantante que posee la agilidad vocal necesaria para interpretar esos pasajes musicales.

Interpretación grupal Pieza musical en la que varios personajes cantan al mismo tiempo. Es lo opuesto a una aria. En general, las interpretaciones se clasifican en función de la cantidad de personajes que participan: dúos, tríos, cuartetos, quintetos, etc. La ópera bufa se caracteriza por el uso frecuente de interpretaciones grupales, especialmente piezas emocionantes y de gran destreza vocal que suelen concluir un acto.

Dinámica Escala del volumen del sonido. En las partituras, la dinámica se identifica con una serie de términos en italiano o símbolos específicos: *f* para *forte*, *p* para *piano* y *mf* para *mezzoforte*. Además de incluir tres grados básicos de intensidad, la dinámica describe la transición entre los distintos niveles de intensidad: *crescendo* para transiciones en ascenso y *decrescendo* para transiciones en descenso.

Melisma Grupo de notas sucesivas que se cantan sobre una misma sílaba textual. El canto melismático es lo opuesto del canto silábico, técnica en la que una nota se canta sobre cada sílaba textual. Los melismas resaltan el control de la respiración, la flexibilidad vocal y el virtuosismo de los cantantes. Pueden variar en términos de extensión y complejidad; a veces, combinan un movimiento secuencial de una nota a otra con saltos musicales más amplios y complejos.

Ópera bufa Término utilizado para la ópera cómica (en italiano, *opera buffa*). La ópera bufa nació en Nápoles a principios del siglo XVIII, a partir de los interludios cómicos incluidos entre los actos de las óperas serias. Una de las características de la ópera bufa es la inclusión de personajes de clases sociales bajas y una gran cantidad de interpretaciones grupales.

Canción acelerada Una pieza de estilo vocal cómico en la que el intérprete canta los parlamentos muy rápido. El efecto cómico no solo se deriva de la velocidad del canto, sino también del texto mismo, que suele ser gracioso. Se podría decir que es el equivalente musical de un trabalenguas.

Tempo En italiano, significa "tiempo". Este término se refiere a la velocidad de una sección musical. El *tempo* se indica en una partitura con una serie de términos específicos (mayormente en italiano) que, además de describir la velocidad interpretativa indicada por el compositor, conllevan ciertas asociaciones gestuales y de carácter. El compositor puede usar otras marcas de *tempo* para indicar que quiere acelerar (*accelerando*) o ralentizar (*ritardando* o *rallentando*) la interpretación de una sección musical.



L'ELISIR D'AMORE

ACTIVIDAD EN CLASE

De tragedia a comedia romántica: historias mágicas y medievales en *L'Elisir d'Amore*

Usa este cuadro para explicar qué diferencias ves entre la historia medieval de *Tristán e Isolda* y la trama de *L'Elisir d'Amore*.

Tristán e Isolda

L'Elisir d'Amore

¿Qué es la poción?

¿Para qué se usa?

¿En qué afecta a la historia?

L'ELISIR D'AMORE

ACTIVIDAD EN CLASE

De tragedia a comedia romántica: historias mágicas y medievales en *L'Elisir d'Amore*

(CONTINUACIÓN)

Historias mágicas

Usa este cuadro para explicar el efecto que tiene la poción o algún otro elemento mágico en una historia que tú elijas. Imagina cómo podrías describir el relato para cambiar el final. Piensa cómo podrías convertir una historia trágica en una historia con final feliz y viceversa.

Historia elegida: _____

Mi versión de la historia

¿En qué consiste la poción o el elemento mágico?

¿Para qué se usa?

¿En qué afecta a la historia?

L'ELISIR D'AMORE

ACTIVIDAD EN CLASE

De tragedia a comedia romántica: historias mágicas y medievales en *L'Elisir d'Amore*

(CONTINUACIÓN)

PISTA 1

Adina lee en voz alta la historia de Tristán e Isolda.

ADINA: Della crudele Isotta
il bel Tristano ardea,
né fil di speme avea
di possederla un dì.
Quando si trasse al piede
di saggio incantatore,
che in un vassel gli diede
certo elisir d'amor,
per cui la bella Isotta
da lui più non fuggì.

Elisir di sì perfetta,
di sì rara qualità,
ne sapessi la ricetta,
conoscessi chi ti fa!

CAMPESINOS: Elisir di sì perfetta,
di sì rara qualità,
ne sapessi la ricetta,
conoscessi chi ti fa!
Leggi, leggi, leggi!

ADINA: Appena ei bebbe un sorso
del magico vassello,
che tosto il cor rubello
d'Isotta intenerì.
Cambiata in un istante
quella beltà crudele
fu di Tristano amante,
visse a Tristan fedele;
e quel primiero sorso
per sempre ei benedì.

Por la cruel Isolda,
Tristán sentía ardida añoranza
pero no guardaba esperanza
de poseerla en el porvenir.
En su anhelo por la doncella,
llegó ante un sabio hechicero,
quien le dio una botella
de cierto elixir de amor
que la hermosa Isolda
no habría de resistir.

Una pócima tan perfecta,
de tan rara confección,
¡ay, tener la receta selecta
y quien haga esa poción!

Una pócima tan perfecta,
de tan rara confección,
¡ay, tener la receta selecta
y quien haga esa poción!
¡Lee más, lee más, lee más!

Cuando apenas un sorbo
el joven del elixir bebió,
el corazón de Isolda suavizó
y dejó sus formas reacias.
Cambió en un instante,
esa mujer bella y cruel
de Tristán se hizo amante
y siempre le fue fiel;
por aquel primer sorbo,
Tristán siempre dio gracias.



L'ELISIR D'AMORE

ACTIVIDAD EN CLASE

Me suena bien: caracterización musical en *L'Elisir d'Amore*

Usa esta sección para explicar cómo crees que hablarían los personajes. También puedes incluir aclaraciones para tus compañeros sobre la interpretación de los monólogos de cada personaje.

Nemorino es un humilde campesino. Ama a Adina pero cree que ella nunca le prestará atención.

Adina es una mujer joven que es dueña de una granja. Es inteligente y adinerada, y coquetea con muchos hombres pero, aunque no lo demuestra, está enamorada de Nemorino.

Belcore es un sargento del ejército sumamente banal. Le gustaría casarse con Adina, aunque solo se preocupa por sí mismo.

El doctor Dulcamara es un vendedor viajante que asegura que sus pociones milagrosas pueden curar cualquier padecimiento, incluso un corazón roto.

ACTIVIDAD EN CLASE

Me suena bien: Caracterización musical en *L'Elisir d'Amore* (CONTINUACIÓN)

Aria de Nemorino

Nemorino, un humilde campesino, está enamorado de Adina. En esta escena, la admira desde lejos y desearía tener el valor para decirle lo que siente, pero teme que ella nunca estaría interesada en alguien tan pobre como él.

PISTA 2

Nemorino observa a Adina y piensa en lo mucho que la ama.

NEMORINO: Quanto è bella, quanto è cara!
Più la vedo, e più mi piace...
ma in quel cor non son capace
lieve affetto ad inspirar.

¡Tan hermosa, tan cálida!
Mejora cada vez que la miro...
Pero aunque tanto la admiro
no despierto su afecto.

PISTA 3

Nemorino admira la inteligencia y la educación de Adina, y cree que estar con ella está fuera de su alcance.

NEMORINO: Essa legge, studia, impara...
non vi ha cosa ad essa ignota...
lo son sempre un idiota,
io non so che sospirar.
Quanto è cara, quanto è bella!

Ella lee, estudia y aprende...
Su conocimiento no se agota...
Yo, no más que un idiota,
apenas puedo respirar.
¡Tan hermosa, tan cálida!

PISTA 4

Nemorino vuelve al principio del aria y se preocupa porque cree que ella nunca le prestará atención.

NEMORINO: Quanto è bella, quanto è cara!
Più la vedo, e più mi piace...
ma in quel cor non son capace
lieve affetto ad inspirar.

¡Tan hermosa, tan cálida!
Mejora cada vez que la miro...
Pero aunque tanto la admiro
no despierto su afecto.

PISTA 5

Aria entera



ACTIVIDAD EN CLASE

Me suena bien: Caracterización musical en *L'Elisir d'Amore* (CONTINUACIÓN)

Aria de Adina

Para entretener a los campesinos que trabajan en su granja, Adina lee en voz alta la historia de Tristán e Isolda. Cada tanto, hace una pausa y señala que le gustaría tener una poción de amor propia para que el hombre de sus sueños se enamorara de ella. El texto en cursiva corresponde a la historia que lee Adina, mientras que el resto del texto corresponde a los pensamientos de Adina.

PISTA 6

Adina comienza a leer la historia de Tristán e Isolda.

ADINA: *Della crudele Isotta
il bel Tristano ardea,
né fil di speme avea
di possederla un dì.
Quando si trasse al piede
di saggio incantatore,
che in un vassel gli diede
certo elisir d'amore,
per cui la bella Isotta
da lui più non fuggì.*

*Por la cruel Isolda,
Tristán sentía ardida añoranza
pero no guardaba esperanza
de poseerla en el porvenir.
En su anhelo por la doncella,
llegó ante un sabio hechicero,
quien le dio una botella
de cierto elixir de amor
que la hermosa Isolda
no habría de resistir.*

PISTA 7

Adina desearía conocer la fórmula de la poción de amor y los campesinos hacen eco de sus sentimientos.

ADINA: *Elisir di sì perfetta,
di sì rara qualità,
ne sapessi la ricetta,
conoscessi chi ti fa!*

*Una pócima tan perfecta,
de tan rara confección,
¡ay, tener la receta selecta
y quien haga esa poción!*

CAMPESINOS: *Elisir di sì perfetta,
di sì rara qualità,
ne sapessi la ricetta,
conoscessi chi ti fa!
Leggi, leggi, leggi!*

*Una pócima tan perfecta,
de tan rara confección,
¡ay, tener la receta selecta
y quien haga esa poción!
¡Lee más, lee más, lee más!*

PISTA 8

Adina sigue leyendo.

ADINA: *Appena ei bebbe un sorso
del magico vassello,
che tosto il cor rubello
d'Isotta intenerì.
Cambiata in un istante
quella beltà crudele
fu di Tristano amante,
visse a Tristan fedele;
e quel primiero sorso
per sempre ei benedì.*



*Cuando apenas un sorbo
el joven del elixir bebió,
el corazón de Isolda suavizó
y dejó sus formas reacias.
Cambió en un instante,
esa mujer bella y cruel
de Tristán se hizo amante
y siempre le fue fiel;
por aquel primer sorbo,
Tristán siempre dio gracias.*

ACTIVIDAD EN CLASE

Me suena bien: Caracterización musical en *L'Elisir d'Amore* (CONTINUACIÓN)

TRACK 9

Adina repite lo expresado anteriormente: desearía tener su propia poción.

ADINA: Elisir di sì perfetta,
di sì rara qualità,
ne sapessi la ricetta,
conosci chi ti fa!

Una pócima tan perfecta,
de tan rara confección,
¡ay, tener la receta selecta
y quien haga esa poción!

CAMPESINOS: Elisir di sì perfetta,
di sì rara qualità,
ne sapessi la ricetta,
conosci chi ti fa!

Una pócima tan perfecta,
de tan rara confección,
¡ay, tener la receta selecta
y quien haga esa poción!

PISTA 10

Aria entera

Aria de Belcore

Se escucha una fanfarria a la distancia. Pronto, una tropa de soldados llega marchando a la ciudad. Los lidera el sargento Belcore, un hombre banal que comienza a coquetear con Adina apenas la ve.

PISTA 11

Belcore se presenta a Adina y a la multitud presente. Se compara a sí mismo con Paris, personaje mitológico de un atractivo legendario.

BELCORE: Come Paride vezzoso
porse il pomo alla più bella,
mia diletta villanella,
io ti porgo questi fior.
Ma di lui più glorioso,
più di lui felice io sono,
poiché in premio del mio dono
ne riporto il tuo bel cor.

Como entregó Paris ansioso
la manzana a la más bella,
a ti, campesina doncella,
te doy este ramo en flor.
Yo soy más feliz y glorioso,
que el mundo lo comprenda,
porque, por esta ofrenda,
recibiré tu hermoso amor.



ACTIVIDAD EN CLASE

Me suena bien: Caracterización musical en *L'Elisir d'Amore* (CONTINUACIÓN)

PISTA 12

Adina hace un comentario sarcástico: dice que Belcore es "muy modesto". Ella y sus amigas se ríen de él. A Nemorino le preocupa que a Adina le parezca atractivo Belcore.

ADINA: (a sus amigas) È modesto il signorino!

¡Qué modesto es el señor!

SUS AMIGAS: Sì davvero.

Sí, es verdad.

NEMORINO: Oh! mio dispetto!

¡Ay! ¡Mi rencor!

PISTA 13

Belcore continúa proclamando su propia naturaleza maravillosa: ahora, se compara con Marte, el dios de la guerra, y asegura que, pronto, Adina se enamorará de él.

BELCORE: Veggo chiaro in quel visino
ch'io fo breccia nel tuo petto.
Non è cosa sorprendente;
son galante, e son sergente;
non v'ha bella che resista
alla vista d'un cimiero;
cede a Marte, iddio guerriero,
fin la madre dell'amor.

Puedo verlo en tu dulce rostro,
me abro camino en tu pecho.
No sorprende el acontecimiento,
pues soy galante y soy sargento;
No hay belleza que se resista
a la visión de una cimera;
Marte, que dios guerrero fuera,
conquistó a la madre del amor.

ADINA: (È modesto!)

(¡Qué modesto!)

GIANNETTA Y EL CORO: (Sì, davvero!)

(¡Sí, es verdad!)

NEMORINO: (Essa ride... Oh! mio dolor!)

(¡Se ríe! ¡Ay! ¡Mi dolor!)

BELCORE: ...cede a Marte, iddio guerriero,
fin la madre dell'amor.

Marte, que dios guerrero fuera,
conquistó a la madre del amor.

PISTA 14

Aria entera

ACTIVIDAD EN CLASE

Me suena bien: Caracterización musical en *L'Elisir d'Amore* (CONTINUACIÓN)

Aria de Dulcamara

El doctor Dulcamara, proveedor de “medicamentos” maravillosos, llega en un carruaje esplendoroso a la plaza principal. Dulcamara no es más que un charlatán, un excelente vendedor que es particularmente bueno para vender vino en botellas elegantes. En esta escena, Dulcamara se presenta a la gente del pueblo y promociona su poción.

PISTA 15

Dulcamara se presenta.

DULCAMARA: Udite, udite, o rustici;
attenti, non fiatate.
Io già suppongo e immagino
che al par di me sappiate
ch'io sono quel gran medico,
dottore enciclopedico,
chiamato Dulcamara,
la cui virtù preclara
e i portentosi infiniti
son noti all'universo... e in altri siti.

Escuchen, escuchen campesinos;
oigan y contengan la respiración.
Bueno, supongo e imagino
lo que les dice su intuición:
que soy yo ese gran médico,
doctor de saber enciclopédico,
que se llama Dulcamara
y, además de virtud clara,
posee portento a mares,
célebre en el universo... y en sus lares.

PISTA 16

Dulcamara comienza a describir su “medicamento”.

DULCAMARA: Benefattor degli uomini,
riparator de' mali,
in pochi giorni io sgombero,
io spazzo gli spedali,
e la salute a vendere
per tutto il mondo io vo.
Compratela, compratela,
per poco io ve la do.

Benefactor de los hombres,
reparador de padecimiento,
tras pocos días de estadía,
los alivio y me voy contento
a seguir vendiendo la salud
en otras partes del mundo.
Cómprnla, cómprnla,
pues con ofertas abundo.



Ei move i pa-ra-li-ti-ci,
spe-disce gli apo-ple-ti-ci,
gli asma-ti-ci, gli a-sfi-ti-ci,
gua-ri-sce timpa-ni-ti-di,
e serofole e ra-chi-ti-di,
e fino il mal di fe-gato che in moda di-ven-tò,

ACTIVIDAD EN CLASE

Me suena bien: Caracterización musical en *L'Elisir d'Amore* (CONTINUACIÓN)

PISTA 17

Detalla la larga lista de efectos milagrosos de su medicamento.

DULCAMARA: È questo l'odontalgico
mirabile liquore,
dei topi e delle cimici
possente distruttore,
i cui certificati
autentici, bollati
toccar, vedere e leggere
a ciaschedun farò.
Per questo mio specifico
simpatico prolifico,
un uom settuagenario,
e valetudinario,
nonno di dieci bamboli
ancora diventò.
Per questo «Tocca e sana»
in breve settimana
più d'un afflitta vedova
di piangere cessò.

O voi, matrone rigide,
ringiovanir bramate?
Le vostre rughe incommode
con esso cancellate.
Volete voi, donzelle,
ben liscia aver la pelle?
Voi, giovani galanti,
per sempre avere amanti?
Comprate il mio specifico,
per poco io ve lo do.

Esta poción odontálgica
es un maravilloso licor,
que de ratones y chinches
también es gran destructor;
cuenta con un certificado
auténtico y bien sellado,
pueden verlo, tocarlo y leerlo,
observen todas estas curas.
Con este brebaje específico,
un elixir simpático prolífico,
un hombre septuagenario
ya bastante valetudinario
de diez adorables criaturas
en abuelo se convirtió.
Con este "Toca y sana",
en tan solo una semana,
más de una viuda afligida
de sus amarguras se libró.

Ay, matronas rígidas,
¿no ansían rejuvenecer?
De sus arrugas incómodas
se podrían deshacer.
Y ustedes, doncellas,
¿querrían ser más bellas?
Ustedes, jóvenes galantes,
¿no desean tener amantes?
Compreñ mi elixir fecundo,
pues con ofertas abundo.

ACTIVIDAD EN CLASE

Me suena bien: Caracterización musical en *L'Elisir d'Amore* (CONTINUACIÓN)

PISTA 18

Mientras describe los efectos de su poción, la canción acelerada entra en ritmo.

DULCAMARA: Ei move i paralitici,
spedisce gli apopletici,
gli asmatici, gli asfitici,
gl'isterici, i diabetici,
guarisce timpanitidi,
e scrofole e rachitidi,
e fino il mal di fegato
che in moda diventò.
Mirabile pe' cimici, mirabile pel fegato,
guarisce i paralitici, spedisce gli apopletici...
Comprate il mio specifico,
voi vedove donzelle,
voi giovani galanti,
per poco io ve lo do.
Avanti, avanti, vedove.
Avanti, avanti, bamboli.
Comprate il mio specifico,
per poco io ve lo do.
Sì, sì, per poco io ve lo do.

Moviliza al parapléjico,
alivia al apopléjico,
al ahogado, al histérico,
al asmático, al diabético;
cura también la timpanitis,
la escrófula y la raquitis,
el mal de hígado acomoda,
ese que está tan de moda.
Maravilloso para chinches e hígados,
cura al parapléjico y alivia al apopléjico...
Compren mi elixir fecundo,
ustedes, doncellas viudas,
ustedes, jóvenes galantes,
pues con ofertas abundo.
¡Vengan! ¡Vengan, viudas!
¡Vengan! ¡Vengan, niños!
Compren mi elixir fecundo,
pues con ofertas abundo.
Sí, con ofertas abundo.

PISTA 19

Los fragmentos anteriores del aria de Dulcamara en una sola pista.

Interpretación grupal [“Tran, tran, tran”]

Nemorino bebe de golpe la “poción” (que, en realidad, es vino) y pronto comienza a sentir el efecto. Cuando llega Adina, decide mostrarse indiferente. Su actitud sorprende a Adina, que se siente un poco herida: al parecer, Nemorino ya no añora su amor. Esta escena comienza con el sonido de la voz de Belcore, que está fuera del escenario. Poco después, aparece el banal sargento. El texto entre paréntesis son palabras dirigidas al público, no a otros personajes en escena.

PISTA 20

Belcore entra cantando. Adina y Nemorino reaccionan a su llegada.

BELCORE: Tran tran, tran tran, tran tran.
In guerra, ed in amor
l'assedio annoia e stanca.

ADINA: (A tempo vien Belcore.)

BELCORE: lo vado all'arma bianca
in guerra ed in amor.

NEMORINO: (È qua quel seccator.)

Tran tran, tran tran, tran tran.
En la guerra y en el amor,
un asedio aburre y cansa.

(Aquí viene Belcore)

Yo voy al arma blanca
en la guerra y en el amor.

(Viene el pesado señor)

ACTIVIDAD EN CLASE

Me suena bien: Caracterización musical en *L'Elisir d'Amore* (CONTINUACIÓN)

PISTA 21

Adina, frustrada por la indiferencia de Nemorino, comienza a coquetear con Belcore. Ella y Belcore usan la noción de “conquistar la piazza” como metáfora de ganar el amor de Adina.

ADINA: Ebben, gentil sergente
la piazza vi è piaciuta?

Bueno, sargento gentil,
¿le ha gustado la plaza?

BELCORE: Difesa è bravamente,
e invano ell'è battuta.

Una defensa sólida y sutil,
atacarla es vana amenaza.

ADINA: E non vi dice il core
che presto cederà?

¿El corazón no le sugiere
que pronto cederá?

BELCORE: Ah, lo volesse Amore!

¡Si el Amor lo quiere!

ADINA: Vedrete che vorrà.

Verá que lo querrá.

BELCORE: Quando? Saria possibile!

¿Cuándo? ¿Será posible?

NEMORINO: (A mio dispetto io tremo.)

(A mi pesar, no paro de temblar)

BELCORE: Favella, o mio bell'angelo.
Quando ci sposeremo?

Dime, mi hermoso ángel.
¿Cuándo nos vamos a casar?

ADINA: Prestissimo.

Muy pronto.

NEMORINO: (Che sento!)

(¿Qué estoy diciendo?)

BELCORE: Ma quando?

¿Pero cuándo?

ADINA: Fra sei di.

En seis días.

PISTA 22

Al escuchar que Adina se casará con Belcore en seis días, Nemorino está encantado, pues cree que la poción de amor tardará solo un día en hacer efecto y, entonces, Adina dejará a Belcore por él sin dudarlo. Mientras el engreído Belcore se regocija, Nemorino se ríe. (Presta atención a las repeticiones del texto, a la risa de Nemorino y al largo melisma del egocéntrico Belcore al final de la pista).

BELCORE: Oh! gioia! Son contento.
Fra sei di!

¡Qué alegría! Qué contento.
En seis días.

NEMORINO: (riéndose) Ah ah! va ben così.

¡Ja, ja! Todo va bien.

ACTIVIDAD EN CLASE

Me suena bien: Caracterización musical en *L'Elisir d'Amore* (CONTINUACIÓN)

PISTA 23

Adina, Nemorino y Belcore comienzan a hablar al mismo tiempo. Adina está sorprendida, y un poco herida, porque Nemorino está feliz luego de que ella anuncia su compromiso con Belcore. Mientras tanto, Belcore se pregunta por qué Nemorino se ríe así de él (le parece muy irritante) y amenaza con golpearlo si no se va. Nemorino afirma que ganar el amor de Adina es cosa segura.

[Todos los personajes cantan al mismo tiempo].

BELCORE: Che cosa trova a ridere
cotesto scimunito?
Or or lo piglio a scoppole
se non va via di qua.

ADINA: E può si lieto ed ilare
sentir che mi marito!
Non posso più nascondere
la rabbia che mi fa.

NEMORINO: Ah ah! va ben.
Gradasso! Ei già s'immagina
toccar il ciel col dito:
ma tesa è già la trappola,
doman se ne avvedrà.

¿De qué se ha de reír
ese tipo fastidioso?
Le daré una lección
si de aquí no se va.

¡Lo puso alegre y jovial
saber que tendré esposo!
Ya no puedo fingir
que rabia no me da.

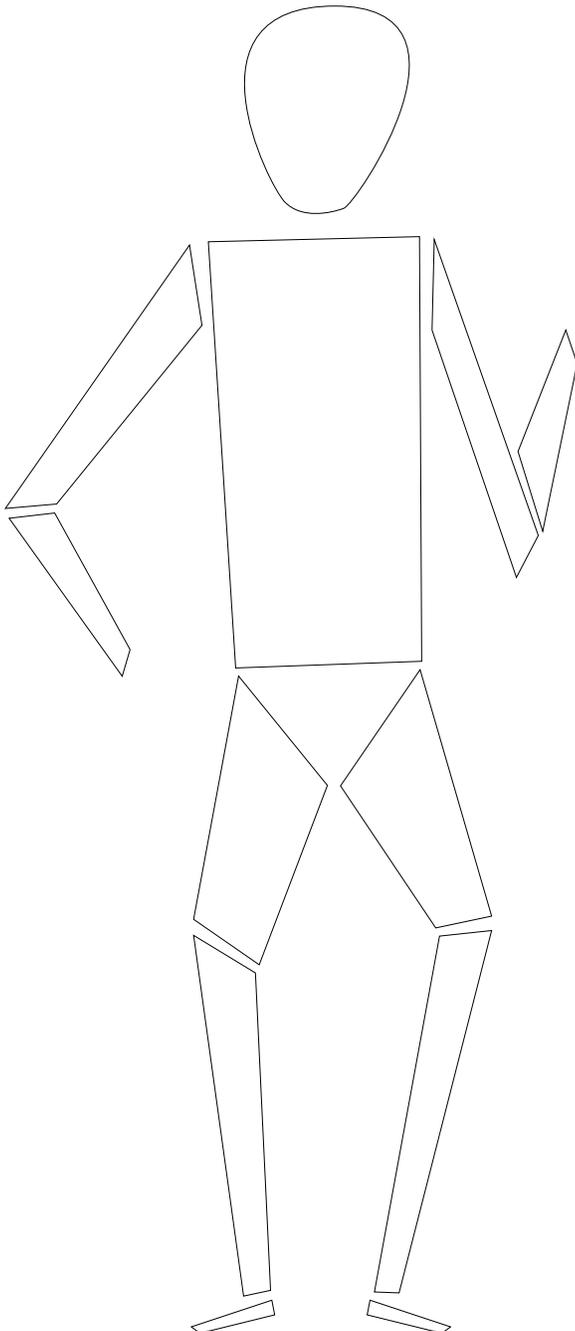
¡Ja, ja! Todo va bien.
Ya se está imaginando
que ha salido victorioso:
pero lista está la trampa,
mañana lo descubrirá.

PISTA 24

Interpretación grupal entera.

En el Met: *Vestirse para lucirse*

Abajo hay una plantilla similar a la que utilizan los diseñadores de vestuario profesionales. Durante la producción de *Met Opera: En vivo en HD*, elige el vestuario que te haya gustado y dibújalo con el mayor detalle posible. Puedes agregar observaciones adicionales abajo de todo. No olvides los sombreros, las joyas, los zapatos y demás accesorios. Al costado de la imagen, explica cómo el vestuario ayuda a dar vida al personaje.



CÓMO AYUDA EL VESTUARIO A DAR VIDA AL PERSONAJE:

OTRAS OBSERVACIONES:

L'Elisir d'Amore: Lo mejor y lo peor

10 DE FEBRERO DE 2018

DIRIGIDA POR DOMINGO HINDOYAN

RESEÑA DE _____

EL ELENCO	CALIFICACIÓN	MIS COMENTARIOS
PRETTY YENDE COMO ADINA	☆☆☆☆☆	
MATTHEW POLENZANI COMO NEMORINO	☆☆☆☆☆	
DAVIDE LUCIANO COMO BELCORE	☆☆☆☆☆	
ILDEBRANDO D'ARCANGELO COMO DULCAMARA	☆☆☆☆☆	

EL SHOW, ESCENA POR ESCENA	ACCIÓN	MÚSICA	DECORADO/ PUESTA EN ESCENA
NEMORINO CANTA SU AMOR POR ADINA MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
ADINA LEE EN VOZ ALTA LA HISTORIA DE TRISTÁN E ISOLDA MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
LLEGA BELCORE MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
DULCAMARA PROMOCIONA SU MEDICAMENTO MARAVILLOSO MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
NEMORINO COMPRA UNA "POCIÓN" MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
NEMORINO ESTÁ EBRIO MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
BELCORE VA A LA PLAZA PRINCIPAL MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5

NEMORINO RUEGA A ADINA QUE ESPERE UN DÍA
MI OPINIÓN DE LA ESCENA:

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

TODOS VAN A LA BODA
MI OPINIÓN DE LA ESCENA:

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

EL BANQUETE DE BODAS
MI OPINIÓN DE LA ESCENA:

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

NEMORINO SE ALISTA EN EL EJÉRCITO
MI OPINIÓN DE LA ESCENA:

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

GIANNETTA TIENE NOTICIAS SOBRE NEMORINO
MI OPINIÓN DE LA ESCENA:

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

NEMORINO BEBE SU SEGUNDA BOTELLA DE POCIÓN
MI OPINIÓN DE LA ESCENA:

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

ADINA EXPLICA QUE TIENE SU PROPIA POCIÓN ESPECIAL
MI OPINIÓN DE LA ESCENA:

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

NEMORINO RECUERDA LA LÁGRIMA DE ADINA
MI OPINIÓN DE LA ESCENA:

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

ADINA RUEGA A NEMORINO QUE SE QUEDE
MI OPINIÓN DE LA ESCENA:

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

DULCAMARA SE LLEVA EL CRÉDITO POR HABER RESUELTO TODO
MI OPINIÓN DE LA ESCENA:

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5
